

E24.5 - A Strange World As Told By Naoto Takenaka

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

Have you ever had a strange experience?

[00:18] ---

GHOST NAVIGATOR

NAOTO TAKENAKA

[00:19] ---

Like someone was watching you,
sending a chill down your spine?

[00:23] ---

But when you turned to look,
no one was there.

[00:27] ---

You get startled when you hear something
late at night that shouldn't be there.

[00:33] ---

A strange phenomenon.

[00:36] ---

One museum in the city

[00:39] ---

houses a fossil of a dinosaur
that ruled the world millions of years ago

[00:46] ---

and an ancient Egyptian mummy
excavated from a pyramid.

[00:50] ---

These displays...

[00:54] ---

walk around at night
without anyone's knowledge.

[01:01] ---

However, what if
a strange phenomenon like that...

[01:07] ---

was caused by them?

[01:12] ---

Do I mean ghosts?

[01:15] ---

No.

[01:16] ---

Then gods?

[01:20] ---

Of course not.

[01:25] ---

Not ghosts nor gods.

[01:30] ---

So what could they be?

[01:39] ---

A STRANGE WORLD AS TOLD BY NAOTO TAKENAKA

[01:46] ---

*A museum in the middle of the city
beloved by kids and adults alike.*

[01:53] ---

*But there hides a strange,
hair-raising phenomenon.*

[02:00] ---

I heard from one of my followers

[02:02] ---

that there's an awfully strange mummy
showing up around the Ueno area lately.

[02:07] ---

And?

[02:08] ---

The mummy walks around glitchy!

[02:10] ---

I hear people are attacked
near the museum at night

[02:14] ---

and they get wrapped with bandages!

[02:16] ---

That sounds fake!

[02:18] ---

It'd be scary if they really moved!

[02:57] ---

I'm so tired...

[02:59] ---

EMPLOYEE ID

[03:00] ---

Maybe I should just quit this company.

[03:09] ---

I shall grant you... eternal...

[03:14] ---

life!

[03:17] ---

Let go of me!

[03:19] ---

Come...

[03:21] ---

Darkness is the path to eternity!

[03:27] ---

N-No!

[03:32] ---

"A mummy that walks around at night..."

[03:36] ---

"Starting last month
at the New National Ueno General Museum,

[03:41] ---

the ancient Egyptian mummies
have been on special display.

[03:45] ---

However, there is a rumor
that people go missing around the area.

[03:50] ---

*They say a huge man fully covered in
bandages was witnessed kidnapping people.*

[03:56] ---

This may be another type
of Hologram Ghost."

[04:00] ---

HIRO AMANOKAWA-JUNIOR HIGH STUDENT
WITH STRONG SENSE OF EXPLORATION

[04:01] ---

His name is Hiro Amanokawa.

[04:04] ---

*Upon meeting unknown life form
known as Digimon one day,*

[04:09] ---

*this junior high schooler's life
was turned upside down.*

[04:12] ---

S-Strong! Too strong!
This is the champion!

[04:17] ---

*This is that unknown life form
called a Digimon.*

[04:22] ---

This one is named Gammamon.

[04:24] ---

Gammamon?

[04:27] ---

*Gammamon came from
the strange Digital World*

[04:31] ---

that Hiro is able to communicate with

[04:34] ---

*through the Digivice
left to him by his father.*

[04:38] ---

*He would eventually experience
many strange phenomena.*

[04:45] ---

Mummy...

[04:47] ---

Night time, huh?

[04:49] ---

If that's a Digimon,
maybe I can get information.

[04:54] ---

Thank you very much for visiting today.

[04:59] ---

*-We will be closing soon.
-Ohh, Hiro!*

[05:02] ---

This is fun.

[05:04] ---

You're a mummy too?!

[05:34] ---

I'm Gammamon!

[05:37] ---

I am Mummymon.

[05:37] ---

MUMMYMON

[05:39] ---

So you are a Digimon!

[05:42] ---

Hey, do you know Hokuto Amanokawa?

[05:47] ---

No.

[05:48] ---

Then how do you get to the Digital World?
Tell me please!

[05:53] ---

I do not know.

[06:02] ---

Huh? What?! What is this?!

[06:04] ---

Hiro!

[06:09] ---

There are no problems with you.

[06:25] ---

I shall grant you eternal rest
and eternal peace.

[06:28] ---

Wait, wait, wait!

[06:30] ---

What's with this?! Let me go!

[06:33] ---

Let me go!

[06:36] ---

Hiro!

[06:46] ---

What have I ever done to you?!

[06:49] ---

I... don't want... to die... yet...

[06:54] ---

I see great signs. Have hope.

[06:59] ---

Soon, just as the blossoms
abloom in heaven,

[07:03] ---

your body and soul shall meet
its time of resurrection.

[07:08] ---

Do not fear!

[07:09] ---

Trust in my powers of purification
and attain eternal peace!

[07:15] ---

Purification?

[07:16] ---

Eternal peace...

[07:18] ---

Signs, body and soul, resurrection...

[07:24] ---

Hiro's scent!

[07:26] ---

You!

[07:34] ---

Th-Thanks, Gammamon!

[07:37] ---

Yeah, Hiro!

[07:48] ---

You little...

[07:51] ---

How dare you take my patient!

[07:55] ---

"Patient"!

[07:56] ---

How dare you?!

[08:08] ---

Hey, you! If you're a doctor,
you've got the wrong idea!

[08:12] ---

Doing this won't heal humans!

[08:17] ---

This is the way to attain eternal life.

[08:21] ---

The art of medicine in the human world!

[08:24] ---

Hey, like I said...

[08:27] ---

Hiro!

[08:28] ---

I have not gotten anything wrong.

[08:37] ---

These humans give off deep sighs
and they all wear a look of exhaustion.

[08:45] ---

It is my mission to cure illnesses!

[08:47] ---

Wait a minute! But--

[08:52] ---

Y-You okay?

[08:58] ---

Answer me, Gammamon!

[09:09] ---

Gammamon!

[09:12] ---

Hang in there!

[09:16] ---

H-Hiro...

[09:18] ---

I'll...

[09:20] ---

save Hiro!

[09:27] ---

Gammamon Evolution!

[09:32] ---

Betelgammamon!

[09:37] ---

Huh?

[09:43] ---

An evolution?

[09:53] ---

SORSHOT

[10:00] ---

Sorshot!

[10:15] ---

Your treatment is wrong!

[10:18] ---

Lies.

[10:20] ---

A doctor can't be killing their patients!

[10:25] ---

What?

[10:26] ---

Humans don't resurrect.

[10:30] ---

After we die, we just become
like those dried-up mummy displays.

[10:35] ---

What?!

[10:37] ---

That is an ancient Egyptian method
from thousands of years ago.

[10:41] ---

Not the treatment of today!

[10:54] ---

I must have misunderstood...

[10:57] ---

There are some pretty famous hospitals
around this area.

[11:02] ---

So why don't you go and learn?

[11:05] ---

How to heal humans.

[11:07] ---

Thank you.

[11:08] ---

Then I shall go back to the basics
as a doctor and make a fresh start.

[11:14] ---

Careful not to get caught.

[11:19] ---

In ancient Egypt,

[11:21] ---

people believed that if mummified,

[11:26] ---

the body will be
resurrected in the afterlife.

[11:31] ---

Perhaps modern people...

[11:35] ---

who live a stressful life
are much more rotten and decayed

[11:43] ---

than the ancient mummies.

[11:48] ---

Trick or treat.

[11:51] ---

A beautifully
but strangely decorated city.

[11:57] ---

Young people dress up
in costumes of their choice.

[12:02] ---

Halloween culture has been
completely adopted by Japanese people.

[12:09] ---

Speaking of Halloween...

[12:13] ---

This.

[12:14] ---

A jack-o'-lantern.

[12:17] ---

Its creepy smile

[12:20] ---

is very cute.

[12:22] ---

But is it really smiling?

[12:28] ---

If this pumpkin were alive...

[12:34] ---

Being carved by a knife,

[12:37] ---

and having its insides ripped out...

[12:41] ---

It must have been quite painful.

[12:46] ---

And how do you think it feels

[12:51] ---

seeing your joyful merriment?

[13:02] ---

Is that right?

[13:13] ---

I finished decorating here,
so I'll just keep going.

[13:18] ---

A fun Halloween celebration.

[13:21] ---

*However, the terrifying pumpkins
are lurking within.*

[13:27] ---

Trick or treat.

[13:38] ---

Guess I'm hearing things.

[14:08] ---

Trick or treat!

[14:33] ---

This must be a prank.

[14:53] ---

Your eyes will be open soon.

[15:06] ---

Nana!

[15:13] ---

Trick or treat.

[15:21] ---

What's wrong, Akane-san?

[15:23] ---

It's strange.

[15:25] ---

I can't get in touch
with a few of the staff members.

[15:28] ---

Have you seen Nana or Moe?
I found this in the hall.

[15:32] ---

That's Moe's.

[15:34] ---

She said she'd be right back
but hasn't returned.

[15:38] ---

Nana went to find candles a while ago.

[15:41] ---

What else happened?

[15:43] ---

They all went missing
while they were alone.

[15:48] ---

I'll try being the decoy.

[15:50] ---

We might be able to
learn something if I'm alone.

[15:53] ---

Isn't that dangerous?

[16:08] ---

This is...

[16:10] ---

Trick or Treat!

[16:16] ---

Do you want to be my friend too?

[16:16] ---

PUMPMON

[16:21] ---

Okay, let's start with the eyes!

[16:43] ---

Hiro!

[16:46] ---

You give me bad vibes!

[16:52] ---

You saved me!

[16:56] ---

Trick or Treat!

[17:01] ---

We're not done yet. Catch those kids!

[17:07] ---

It's worth a shot.

[17:15] ---

What is this place?

[17:17] ---

It's like the Digital World.

[17:19] ---

I'll definitely make you my friends!

[17:22] ---

What do you mean "friends"?

[17:27] ---

*When I came to this world,
I was alone the whole time.*

[17:33] ---

But when it becomes this time of year...

[17:40] ---

my face is plastered all over the city!

[17:44] ---

*Everyone seems happy
wearing pumpkin heads!*

[17:47] ---

Everyone should become my friend!

[17:59] ---

I don't want a pumpkin head!

[18:01] ---

Where'd they go?

[18:06] ---

-What's the plan?

-Let's find an opening.

[18:10] ---

I know!

[18:12] ---

Guys!

[18:14] ---

Hold on!

[18:16] ---

Wait!

[18:18] ---

Hurry up and try

to put that pumpkin head on us!

[18:21] ---

Okay!

[18:22] ---

Here!

[18:29] ---

How much longer?

[18:34] ---

This way!

[18:37] ---

You're not getting away!

[18:40] ---

Found you!

[18:43] ---

Won't you...

[18:47] ---

be my friend?!

[18:56] ---

You fell for it.

[19:02] ---

So mean.

[19:04] ---

You tricked me.

[19:05] ---

Listen--

[19:06] ---

I hate you!

[19:08] ---

Trick or Treat!

[19:20] ---

Hiro!

[19:25] ---

Gammamon Evolution!

[19:30] ---

Betelgammamon!

[19:44] ---

So that's...

[19:45] ---

Sorshot!

[19:49] ---

Hot, hot, hot!

[19:53] ---

Hiro!

[19:54] ---

Hold on!

[19:59] ---

You're so mean.

[20:01] ---

I don't want to be friends
with you anymore!

[20:07] ---

Pumpmon.

[20:09] ---

Halloween pumpkins are just decorations.

[20:12] ---

Decorations?

[20:13] ---

Friends don't need to have the same face,
and friendship shouldn't be forced.

[20:19] ---

R-Really?

[20:21] ---

If being together is fun,
you're friends. Right?

[20:25] ---

I mean, you put us through a lot,
but as long as you understand.

[20:30] ---

So will you be my friend?

[20:35] ---

Okay.

[20:36] ---

You just have to ask like that.

[20:39] ---

Yes, but I don't want a pumpkin head.

[20:44] ---

Hooray! Hooray!

[20:46] ---

Friends!

[20:48] ---

I made human friends!

[20:51] ---

Hooray!

[20:53] ---

Is Pumpmon a friend?

[20:56] ---

Yeah, everything seems fine now.

[21:03] ---

Huh?

[21:04] ---

They disappeared?

[21:06] ---

It feels like we were just in a nightmare.

[21:09] ---

Well, I bet they'll come
to visit again next year.

[21:13] ---

A festival to fend off demons.

[21:15] ---

Summon a demon,
and the pumpkin disappears.

[21:22] ---

Halloween.

[21:23] ---

For us, it's a fun event
we celebrate once a year.

[21:29] ---

What if

[21:31] ---

you feel a gaze from a pumpkin?

[21:35] ---

Perhaps,

[21:37] ---

it has come to see you.

[21:41] ---

You never know.

[21:45] ---

I looked out far into space

[21:45] ---

uchuu no saki wo mite itawa

[21:51] ---

Jupiter's ring was spinning like a record

[21:51] ---

*mokusei no wakka ga
record mitai ni mawatteru*

[21:57] ---

That's the stupid dream I had

[21:57] ---

sonna bakageta yume wo mitawa

[22:03] ---

*Tonight, I'll be waiting in my dream again
At our rendezvous*

[22:03] ---

*kyou no yume mo
ano ko to machiawase yumebanchi*

[22:10] ---

*Under the twinkling lights
We melt into the night*

[22:10] ---

kirakira mabushikute yoru ni tokedasu

[22:16] ---

*Kids, creatures, and ghosts
March forward!*

[22:16] ---

*shounentai seimeitai yuurei
men to mukatte susume*

[22:21] ---

Just keep chasing without rhyme or reason

[22:21] ---

imi naku hitasura ni tada oikakeru

[22:26] ---

We are drawn together

[22:26] ---

bokura wa hikareau mono tachi

[22:32] ---

We shine together

[22:32] ---

bokura wa hikariau mono tachi

[22:46] ---

*The bright red blood coursing
through your body.*

[22:50] ---

*There are those who lick their lips
thinking about it.*

[22:54] ---

*Once they drink their fill,
they move onto the next human.*

[22:58] ---

You can't understand?

[23:00] ---

That's their sense of beauty.

[23:03] ---

*What would you do
if they sent you an invitation?*

[23:09] ---

*Next time on Digimon Ghost Game
"The Crimson Banquet"*

[23:13] ---

[23:15] ---

Revision #1

Created 2024-03-22 17:37:58 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 17:37:59 UTC by whimsee